

Table des matières

INTRODUCTION	5
--------------------	---

I. RÉCEPTION LITTÉRAIRE EN FRANCE

INSTANCE DE CONSECRATION ET INNOVATION.	
LA CRITIQUE LITTERAIRE FACE A LA PRODUCTION ROMANESQUE DE L'ENTRE-DEUX-GUERRES.....	19
1.....	19
2.....	21
3.....	34
À PROPOS DE QUELQUES ÉTUDES SUR LA RECEPTION DE MALRAUX. REFLEXIONS THÉORIQUES ET MÉTHODOLOGIQUES.....	39
L'ACCUEIL DES <i>CONQUERANTS</i> PAR LA CRITIQUE LITTERAIRE EN 1928	55
1.....	55
2.....	60
3.....	64
4.....	67
5.....	72
LES GRANDS CIMETIERES SOUS LA LUNE DEVANT LA PRESSE EN 1938	81
Le courant de l'extrême-droite	84
Le courant de la droite indépendante	89
Le courant de la droite bourgeoise.....	92
Le courant de la presse catholique	97
Le courant du centre littéraire	104
Le courant du centre-gauche humaniste	105
Le courant de la gauche modérée	110
Le courant de l'extrême-gauche.....	115

HERMÉNEUTIQUE ET LITTÉRATURE.

LES INTERPRÉTATIONS DE <i>MONSIEUR OUINE</i> EN 1946	123
1.....	123
2.....	130

II.

RÉCEPTION LITTÉRAIRE EN ALLEMAGNE

TRADUCTION ET TRANSFERT CULTUREL	151
Littérature mondiale et marché mondial	151
Le paradigme de l'influence.....	155
Les études de réception	157
Le paradigme du transfert culturel	159
Transfert culturel et traduction	167
Les conditions sociales de la circulation internationale	170
LA RÉCEPTION LITTÉRAIRE TRANSNATIONALE :	
LE CAS DE ZOLA EN ALLEMAGNE	175
Traductions et traducteurs.....	176
La réception par la critique littéraire.....	179
De la découverte à la conquête du grand public	180
Le triomphe de Zola	183
Intégration du naturalisme.....	187
Réception créatrice et assimilation théorique	188
Le dépassement du naturalisme	191
Le nouveau statut de l'écrivain	193
MALRAUX EN ALLEMAGNE : TRADUCTIONS, RÉACTIONS CRITIQUES	197
L'« INTRADUCTION » DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE EN ALLEMAGNE	207
Le recul des traductions du français	209
Le désintérêt croissant du public	213
Le succès des sciences humaines françaises	218
LE DERNIER ROMAN DE GÜNTER GRASS ET L'OPINION PUBLIQUE ALLEMANDE : UNE LONGUE HISTOIRE.....	223
Un prophète à contre-courant	224
La création d'un événement.....	227

La tendance des jugements	232
Une structure complexe.....	233
La dimension politique	235
BIBLIOGRAPHIE	239
REMERCIEMENTS	255